



LARRUAZALPEKO ERRESERBORIO BENOSOA SEDAZIOAREKIN JARTZEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA COLOCACIÓN DE RESERVORIO VENOSO SUBCUTÁNEO CON SEDACIÓN

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMAZIOA:

- Benabarneko gordailua gailu bat da momentuero bena bat erraz aurkitzeko jartzen dena. osagai hauek izan ohi ditu: titaniozko kapsula bat silikonazko geruza lodia duena (zeinean zitzada asko jarri baitaitezke), eta, azkenik, poliuretanozko kateterra, bena barruan geratzen dena.
- Ondorengo kasuetan benetara iristea errazten du: benabide periferikoa kanalizatu behar denean, tratamendu luzeak direnean edo azaleko bena-sistamarako erasotzailea denean. Gailu horren bidez, behar adina odol-lagin atera daitezke.
- Gailua jartzeko, komeni da baraurik etortzea. Zure ohiko medikazioa har dezakezu.
- Gordailua larruazalpean ezarri ohi da klabikula azpian, eta kateterra bena suklabioa ziztatuz jartzen da. Horretarako anestesia lokala erabiltzen da, eta ondoren kontrol erradiologiokoa egiten da ondo dagoela frogatzeko eta konplikaziorik gerta ez dadin.
- Ezarri ondoren, beharrezkoa da antikoagulatzea, trabaturik gera ez dadin. Hori dela-eta, ondorengo 2 egunetan eta aldi batean hileru, ospitalera itzuli behar duzu.
- Larruazalpean jarrita dagoenez, saia zaituz alde hori ez ukitzen eta sakatzen. Kontuz, beraz, bizkar-zorro, poltsa, segurtasun-uhala, eta antzekoekin.
- Gailu hori kentzeko ere, anestesia lokala erabiltzen da.
- Medikamenturen bati alergia badiozu, esan, mesedez.

B. INFORMACIÓN:

- El Reservoirio Venoso Subcutáneo es un dispositivo que facilita el acceso venoso de forma permanente. Consta normalmente de una cápsula de titanio, con una membrana gruesa de silicona que puede soportar gran número de pinchazos, y un catéter de poliuretano que permanece en el interior de la vena.
- Facilita el acceso venoso en los casos de dificultad en la canalización de una vía venosa periférica, cuando se precisen tratamientos prolongados y/o resulten agresivos para el sistema venoso superficial. A través de él se pueden realizar las extracciones de muestras sanguíneas que sean necesarias.
- Para su colocación, puede tomar su medicación habitual.
- Habitualmente, el reservorio se implanta bajo la piel debajo de la clavícula y el catéter se coloca pinchando la vena subclavia. Su colocación se realiza bajo anestesia local, con un control radiológico posterior para comprobar su correcta posición y la ausencia de complicaciones.
- Tras su colocación es necesario anticoagularlo para evitar su obstrucción, por lo que debe volver al Hospital como se le indicará por parte del médico correspondiente.
- Al estar situado debajo de la piel debe evitar presión y roce sobre la zona (mochilas, bolsos, cinturón de seguridad sin almohadillado, etc.).
- Una vez finalizado su uso, su retirada se realiza también bajo anestesia local.
- Comuníquenos si es alérgico a algún medicamento.

SEDAZIOARI BURUZ:

Sedazioa medikamentuak zain barnetik ematean datza, prozedura diagnostiko, terapeutiko edo kirurgiko gogaikarriak onartzeko helburua duena, hain zuzen ere, sor ditzaketen mina eta antsietate-egoerak saihesteko. Anestesia Zerbitzua da horren arduraduna. Zerbitzu horrek, aldez aurretik, arriskuak baloratuko ditu, proba mota eta osasun-egoera zein den, eta prozedurak irauten duen bitartean, zure bizi-konstanteak zainduko ditu. Zure prestakuntza eta zaintza edozein ekintza kirurgiko/anestesikotarako berak dira; beraz, proba baino 6 ordu lehenago baraurik egon beharko duzu eta lagunduta etorri (sedazioaren ondoren ez duzu gidatu behar).

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

- Interbentzioaren ondoren, molestiak izan ditzakezu gailua jarritako aldean, baina analgesikoekin kentzen dira. Egun batzuetan, ez zaizu komeni zauria gainkargatuko edo tenkatuko duen jarduerarik egitea.
- Gerta litezkeen konplikazioak, kirurgia guztiekin gertatzen direnak dira: zauri kirurgikoa infektatzea, odoljariora edo hematoma.
- Erabilitako prozedurari dagozkionak, berriz, honako hauek dira: pneumotoraxa (pleurako barrunbean haizea sartzea, larritasun txikiago edo handiagoarekin) izanez gero, ingresatu beharra gerta liteke tratatzeko edo kontrolatzeko. Beste kasu hauek ere gerta litezke: kateterra jarrita dagoen tokian benaren tronbosia, kateterra mugitzea, erreserba-lekua ez toleratzea edo infektatzea; horrelakorik gertatuz gero, tratamendu medikoa jartzea eskatuko luke, eta, seguruenik, erreserbatokia kentzea.

SEDAZIOAREN ARRISKUAK:

Sedazioak beti aurreikusi ezin den arriskua dakar. Arrisku potentzialen artean daude gehiegizko sedazioa, tentsio-jaitsiera edo anasteko zailtasuna. Edonola ere, konplikazioen bat gertatuz gero, jakin behar dute zentro honetako baliabide guztiak erabilgarri daudela konpontzen saiatzeko.

DE LA SEDACIÓN:

La sedación consiste en la administración endovenosa de fármacos con el objetivo de conseguir tolerar procedimientos diagnósticos, terapéuticos o quirúrgicos molestos, evitando el dolor y los estados de ansiedad que pueden generar. El responsable de la misma es el Servicio de Anestesia, que valorará previamente, los riesgos en función del tipo de prueba y su estado de salud, y vigilará sus constantes vitales durante el procedimiento. Su preparación y vigilancia son las mismas que para cualquier acto quirúrgico/anestésico, por lo que deberá permanecer en ayunas 6 horas antes de la prueba y venir acompañado (tras la sedación no debe conducir).

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

- Después de la intervención puede presentar molestias en la zona que ceden con analgésicos habituales. Puede realizar aquellas actividades que no supongan sobrecarga o tirantez de la herida en unos días.
- Las posibles complicaciones como en cualquier tipo de cirugía son: infección de la herida quirúrgica, sangrado o hematoma.
- Complicaciones propias del procedimiento: neumotórax (entrada de aire en la cavidad pleural con mayor o menor importancia) que puede precisar ingreso hospitalario para su control y/o tratamiento. Se puede dar trombosis (formación de coágulos) de la vena donde está situado el catéter, se puede mover el catéter, producir intolerancia e infección del reservorio, lo que obligaría a tratamiento médico y probablemente retirada del reservorio.

RIESGOS DE LA SEDACIÓN:

La sedación implica un riesgo que no siempre es posible predecir. Entre los riesgos potenciales se encuentra la sedación excesiva, bajada de tensión o dificultad respiratoria. De cualquier forma, si ocurriera una complicación, deben saber que todos los medios de este centro están disponibles para intentar solucionarla.

Batzuetan, teknika anestesikoa aldatu behar izaten da, eta anestesia orokorra egin, sedazioa hasi ondoren, pazientearen segurtasunagatik.

Abantailak: Probak eragiten dituen antsietatea eta mina gutxitzen ditu, eta sendatzea anestesia orokorra erabilita baino azkarragoa da.

Nolanahi ere, zure ebakuntzaz arduratzen den medikuak argituko ditu sortzen zaizkizun zalantzak.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E.- ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Ez dago beste biderik, zuk behar duzun tratamendua egiteko

G.- OHARRAK:

.....
.....
.....

En algunas ocasiones existe la posibilidad de tener que modificar la técnica anestésica y realizar una anestesia general, una vez iniciada la sedación, por la seguridad del paciente.

Ventajas: Disminuye la ansiedad y el dolor de la prueba y la recuperación es más rápida que con la anestesia general.

En cualquier caso, las dudas que le puedan surgir, serán aclaradas por el médico responsable de su operación.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVISENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F.-ALTERNATIVAS:

No existe otra alternativa técnica para realizar el tratamiento que usted precisa.

G.- OBSERVACIONES:

.....
.....
.....

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El/laPaciente**Pazientearen izen-abizenak**Nombre, dos apellidos
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha





Medikua/Ei/La Médico/a

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del/de la paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del/de la representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del/de la paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha